



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

韩国语国情阅读教程

张光军 总主编

한국의 신앙과 민속



韩国的信仰和民俗

吕春燕 赵岩 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

普通高等教育“十一五”国家级规划教材
国家外语非通用语种本科人才培养基地系列教材
21世纪韩国语系列教材·韩国语国情阅读教程

总主编 张光军

韩国的信仰和民俗

吕春燕 赵 岩 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

韩国的信仰和民俗 / 吕春燕, 赵岩编著. —北京: 北京大学出版社, 2010.5

(21 世纪韩国语系列教材 · 韩国语国情阅读教程)

ISBN 978-7-301-14486-2

I. 韩… II. ①吕…②赵… III. 朝鲜语—阅读—教学—高等学校—教材 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 084365 号

书 名: 韩国的信仰和民俗

著作责任者: 吕春燕 赵岩 编著

责任编辑: 张 娜 ccxuan@hotmail.com

标准书号: ISBN 978-7-301-14486-2/G·2479

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347 出版部 62754962

电 子 邮 箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京鑫海金澳胶印有限公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 20.75 印张 450 千字

2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 39.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

《21 世纪韩国语系列教材》专家委员会

主任委员:

- 安炳浩 北京大学 教授
中国朝鲜语 / 韩国语教育研究学会会长
- 张光军 解放军外国语学院亚非系主任 博导
教育部外语教学指导委员会委员
大韩民国国语国文学会海外理事
- 张 敏 北京大学 教授 博导
- 牛林杰 山东大学韩国学院院长 教授

委 员:

- 金永寿 延边大学朝鲜韩国学院院长 教授
- 苗春梅 北京外国语大学亚非学院韩国语系主任 教授
- 何彤梅 大连外国语学院韩国语系主任 教授
- 王 丹 北京大学外国语学院朝鲜(韩国)语言文化系主任 副教授

韩国专家顾问:

- 闵贤植 韩国首尔大学国语教育系 教授
- 姜信沆 韩国成均馆大学国语国文系 教授
- 赵恒禄 韩国祥明大学国语教育系 教授

总 序

中韩建交之初，北京大学出版社出版了全国25所大学联合编写的韩国语基础教科书《标准韩国语》。在近十年的教学实践中，这套教材得到了广大师生的认可和欢迎，为我国的韩国语人才培养做出了积极的贡献。随着我国韩国语教育事业的迅速发展，广大师生对韩国语教材的要求也越来越高。在教学实践中，迫切需要一套适合大学本科、专科等教学的韩国语系列教材。为此，北京大学出版社再度荟萃韩国语教学界精英，推出了国内第一套韩国语系列教材——《21世纪韩国语系列教材》。

本系列教材是以高校韩国语专业教学大纲为基础策划、编写的，编写计划基本上囊括了韩国语专业大学本科的全部课程，既包括听、说、读、写、译等语言基础教材，也包括韩国文化、韩国文学等文化修养教材，因其具备完备性、科学性、实用性、权威性的特点，已正式被列为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。

本系列教材与以往其他版本教材相比有其鲜明特点：首先，它是目前为止唯一被列入“十一五”国家级规划的韩国语系列教材。第二，它是触动时代脉搏的韩国语教材，教材的每一个环节都力求做到新颖、实用，图文并茂，时代感强，摆脱了题材老套、墨守成规的教材编写模式，真正实现了“新世纪——新教材——新人才”的目标。第三，语言与文化是密不可分的，不了解一个国家的文化，就不能切实地掌握一个国家的语言，从这一视角出发，立体化系列教材的开发在外语教材（包括非通用语教材）规划中是势在必行的。《21世纪韩国语系列教材》就是在这一教学思维的指导下应运而生的。第四，本系列教材具有权威性。由中国韩国语教育研究会会长、北京大学安炳浩教授，大韩民国国语国文学会海外理事、中国韩国语教育研究会副会长张光军教授，北京大学张敏教授，山东大学牛林杰教授组织编写。参加编纂的中韩专家、教授来自北京大学、韩国首尔大学、北京外国语大学、韩国成均馆大学、山东大学、解放军外国语学院、大连外国语学院、延边大学、青岛大学、中央民族大学、山东师范大学、烟台大学等国内外多所院校。他们在韩国语教学领域具有丰富的执教经验和雄厚的科研实力。

本系列教材将采取开放、灵活的出版方式，陆续出版发行。欢迎各位读者对本系列教材的不足之处提出宝贵意见。

北京大学出版社
2007年4月

前言



高水平的韩国语人材不但需要过硬的韩国语应用能力，还需要具有快速阅读韩国语语料的能力以及从韩国语的海量信息中获取必要信息的能力，同时掌握丰富的韩国国情知识。为此，在高年级阶段要将语言学习与国情知识学习结合起来，通过语言学习国情知识，在学习国情知识的过程中学习、复习、巩固语言知识，并培养快速阅读能力。

为达到这一目的，我们编写了这套《韩国语国情阅读教程》。该教程有6个分册，包括韩国的语言、文学、政治、外交、社会、地理、信仰、民俗等内容。每课都包括课文、词汇注释、练习以及中文参考译文。通过本教程的学习，可以比较系统地学习8门课程，阅读120万字以上的韩国语语料，了解掌握与此相关的国情知识，掌握相当数量的词汇和语法，培养快速阅读大量语料的能力，增强韩国语语感。同时，由于知识具有系统性和实用性，还有助于提高学习兴趣。

从事与韩国相关的工作，需要了解如何用韩国语表达韩国国情知识。用汉语叙述的韩国国情知识已经是第二手资料，无论在信息的全面性或准确度上都会发生一定的变形。从事与韩国相关工作的人很多，懂韩国语并能够掌握第一手原汁原味的韩国国情知识是最大的优势。

该系列教材的阅读量大。但是从外语学习的规律、将来工作的需要以及教材的语言特点来看，这样的阅读量是合适的，应该也是可以完成的。

科学、理想的外语学习过程应该是理论与实践、演绎与归纳有机结合的过程。低年级阶段主要应以外语语言理论的演绎来指导实践，高年级阶段则主要应该是从外语实践中归纳来加深对语言理论的认识与理解。然而在我国的外语教学中，长期以来一直存在着重理论轻实践、重演绎轻归纳的倾向，注重对语言理论的讲授，轻视大量阅读外文原文语料并从中进行归纳。阅读量太少，对各种语料缺乏感性认识，外语知识就难以巩固。改变这一状况的重要方法就是增加阅读量。

在外语教学中，精读课是学习外语知识的至关重要的综合课程。但是，精读课在培养学生认真细致的学习作风的同时，也会使学生养成一种不分主次一律逐字逐句认真分析的习惯。在现实工作中，虽然也有需要逐字逐句认真分析的材料，但是在信息爆炸的当今时代，大部分情况下需要的是从海量信息中筛选获取必要有用的信息。在外语教学的高年级阶段，需要培养学生快速阅读大量语料的能力，以便适应将来工

作。因此，增加阅读量并在计划时间内完成是教学中应该达到的目标。

该教材大幅度增加了阅读量。但是审视课文内容我们可以发现，组成该教材的语料基本上都是书面语，语言比较规范，句型比较简单，语境比较清楚，语言点相对较少。这样的材料阅读起来难点较少，阅读速度当然可以加快，在计划时间内完成阅读量是完全可行的。

在教学实践中我们发现，该教材将知识和能力的培养结合起来，在扩充知识面，增加词汇量和语法量的同时，并没有影响学习掌握语言基本功。而这些知识和能力，对将来所从事的工作是非常必要的，有广泛的适用性。

本教材还可以作为研究生教材，大学生课外阅读教材，以及已经参加工作的职场人士继续充电的阅读材料。

俗话说：“学会一门外语，就是打开一扇通向外部世界的窗户。”随着中韩关系的不断发展，我国韩国语学习者的数量在不断增加，我们这套《韩国语国情阅读教程》也应运而生。真心希望这套教材能够为使用者的“开窗工程”尽绵薄之力。

诚挚地敦请各位老师、同学对该书提出宝贵的意见。希望通过大家的共同努力，使其日臻完善。

张光军 总主编

2008年9月于解放军外国语学院

学习与授课提示



阅读课传统上又称为泛读课，是外语学习中的一门重要课程。

阅读课的设课目的：

1. 学习不同文化背景的对象国国情知识，
2. 学习一些常用的外语词汇和语法知识，
3. 培养快速阅读外文语料的能力，
4. 培养分析问题综合情况的能力。

本教材的编写体例：

1. 精选原汁原味的韩国语课文，系统介绍韩国国情知识。
2. 注释必要的韩国语词汇语法，减少快速阅读中的障碍。
3. 编配形式多样的练习题，有助于加强重点知识的掌握。
4. 书后配有中文参考译文，有助于对课文的学习和理解。

本教材的学习方法：

由于大学韩国语教学中精读课占有相当大的课时比重，学生比较适应精读课的学习，往往会用学习精读课的方法学习阅读课。请授课教师引导学生改变学习方法，培养从大量外文语料中获取信息的能力。也就是说，不需要像精读课那样字斟句酌地去学习每一个单词的含义，掌握每一条语法的用法，理解每一个句子的意思。

学生可以根据自己的情况采取三种学习方法：①先读参考译文，对课文内容整体把握后再看课文原文；②阅读课文原文，遇到问题对照参考中文译文；③直接阅读课文，然后阅读中文参考译文，验证自己理解的准确度。

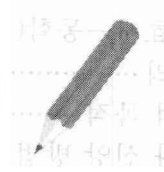
本教材每册编选16课左右，按照每周一次、每次两节到堂课授课，可以使用一个学期。考试形式可以参考课后的练习题方式。

本教材为授课教师提供练习题参考答案。

编 者

2010年2月于解放军外国语学院

차 례



한국의 신앙

제1과 한국의 종교 현황과 무교	2
1. 종교란 무엇인가	2
2. 한국의 종교	2
3. 한국의 종교 인구 현황	3
4. 한국인의 영원한 종교인 무교	4
注 释	12
练 习	14
제2과 한국의 사회 문화를 결정한 유교	17
1. 유교란 무엇인가	17
2. 유교와 한국 사회	18
注 释	28
练 习	31
제3과 한국의 종교 문화를 결정한 불교	34
1. 불교의 전파와 특징	34
2. 불교의 삼보	35
3. 불교의 기본 교리	35
4. 한국 역사 속에서의 불교	38
5. 한국 문화 속에서의 불교	41
注 释	44
练 习	45
제4과 한국의 도교—무위자연과 불사를 꿈꾸는 가르침	48
1. 도교의 발생과 발전	48
2. 도교의 제신과 경전	49
3. 도교의 신앙과 방술	49
4. 도교의 사상	50
5. 한국 역사 속에서의 도교	51
6. 한국 문화 속에서의 도교	53
7. 한국 도교에 관한 연구	55
注 释	56
练 习	58
제5과 한국적 종교의 효시—동학(천도교)	61
1. 신민족 종교의 출현	61

2. 한국적 종교의 효시—동학(천도교)	62
3. 동학의 기본 교리	65
4. 천도교의 종교적 목적	67
5. 천도교의 수행과 신앙 방법	68
6. 천도교의 조직 체계 및 경전	69
7. 천도교와 신문화 운동	69
注 释	71
练 习	73
제6과 한국의 증산교와 대종교	76
1. 가장 한국적인 종교—증산교	76
2. 한국의 대종교	80
注 释	85
练 习	86
제7과 한국의 원불교와 이슬람교	89
1. 한국형 불교의 탄생—원불교	89
2. 한국의 이슬람교	96
注 释	99
练 习	101
제8과 한국의 기독교—천주교, 개신교를 중심으로 하여	104
1. 기독교란	104
2. 한국의 기독교	104
3. 천주교와 개신교의 공통점과 차이점	105
4. 한국의 천주교	106
5. 한국의 개신교	109
6. 한국의 통일교	112
注 释	114
练 习	115

韓國의 민속

제9과 생업 민속	119
1. 농경의 민속	119
2. 어업의 민속	124
3. 사냥의 민속	127
注 释	128
练 习	130
제10과 의식주	133
1. 식생활	133
2. 주생활	138

3. 의생활	143
注 释	146
练 习	149
제11과 가족과 마을 생활	152
1. 가족	152
2. 친족	155
3. 성씨, 본관, 파벌, 족보, 문중	156
4. 마을	158
注 释	160
练 习	162
제12과 일생 의례	166
1. 출생 의례	166
2. 성년식	167
3. 혼인례	168
4. 회갑	171
5. 상례	171
6. 제례	174
7. 일생 의례의 변화	176
注 释	177
练 习	179
제13과 세시 풍속	182
1. 세시 풍속의 개념, 특징, 기능	182
2. 세시 풍속의 역사	183
3. 주요 세시	183
4. 변화하는 명절 풍속도	187
注 释	191
练 习	193
제14과 민간 신앙	196
1. 민간 신앙의 개념, 특징, 종류	196
2. 가신 신앙	197
3. 마을 신앙	199
4. 다른 민간 신앙	203
5. 민간 신앙의 의미와 기능	205
注 释	205
练 习	207
제15과 민속놀이와 민속 예술	210
1. 민속놀이	210
2. 민속 미술	213
3. 민속 음악	215

4. 민속극	217
5. 민속무용	219
6. 민속공예	220
注 释	220
练 习	222
제16과 민속 문학	225
1. 민속 문학의 개념과 특징	225
2. 설화	225
3. 민요	229
4. 무가	230
5. 판소리	231
6. 속담	232
7. 수수께끼	233
注 释	234
练 习	235

韩国的信仰

第一课 韩国的宗教现状和巫教	240
1. 何谓宗教	240
2. 韩国的宗教	240
3. 韩国的宗教人口现状	240
4. 巫教——韩国人永远的宗教	241
第二课 韩国社会文化的底蕴——儒教	245
1. 何谓儒教	245
2. 儒教和韩国社会	246
第三课 韩国宗教文化的主导——佛教	251
1. 佛教的传播与特征	251
2. 佛教三宝	251
3. 佛教的基本教理	251
4. 韩国历史中的佛教	253
5. 韩国文化中的佛教	254
第四课 韩国的道教——无为自然和长生不老的思想	256
1. 道教的产生和发展	256
2. 道教的诸神和典籍	256
3. 道教的信仰和方术	257
4. 道教的思想	257
5. 韩国历史上的道教	257
6. 韩国文化中的道教	259

7. 有关韩国道教的研究	259
第五课 韩国民族宗教的嚆矢——东学（天道教）	260
1. 新兴民族宗教的出现	260
2. 韩国民族宗教的嚆矢——东学（天道教）	261
3. 东学的基本教理	262
4. 天道教的宗教目的	263
5. 天道教的修行和信仰方法	264
6. 天道教的组织体系和经典	264
7. 天道教的新文化运动	264
第六课 韩国的甌山教和大宗教	265
1. 甌山教——最具韩国特色的宗教	265
2. 韩国的大宗教	267
第七课 韩国的圆佛教和伊斯兰教	270
1. 韩国式佛教的诞生——圆佛教	270
2. 伊斯兰教在韩国的发展	273
第八课 韩国的基督教——以天主教、新教为中心	275
1. 关于基督教	275
2. 韩国的基督教	275
3. 天主教与新教的共性与区别	276
4. 韩国的天主教	276
5. 韩国的新教	278
6. 韩国的统一教	279

韩国的民俗

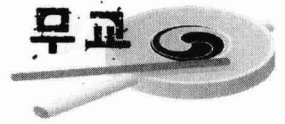
第九课 生产民俗	282
1. 农业民俗	282
2. 渔业民俗	284
3. 狩猎民俗	285
第十课 生活民俗	285
1. 饮食民俗	285
2. 居住建筑民俗	287
3. 服饰民俗	289
第十一课 家庭和村落	290
1. 家庭	290
2. 亲属	292
3. 姓氏、籍贯、宗派、族谱、宗族	292
4. 村落	292

第十二课 人生仪礼	294
1. 诞生仪礼	294
2. 成年仪礼	294
3. 婚姻仪礼	295
4. 花甲仪礼	296
5. 丧葬仪礼	296
6. 祭祀仪礼	296
7. 人生仪礼的变化	297
第十三课 岁时风俗	298
1. 岁时风俗的概念、特征、作用	298
2. 岁时风俗的历史	298
3. 主要的岁时节日	299
4. 节日风俗的变化	300
第十四课 民间信仰	302
1. 民间信仰的概念、特征和种类	302
2. 家神信仰	303
3. 村神信仰	304
4. 其他民间信仰	305
5. 民间信仰的意义和功能	306
第十五课 民俗游戏和民俗艺术	306
1. 民俗游戏	306
2. 民俗美术	307
3. 民俗音乐	308
4. 民俗剧	309
5. 民俗舞蹈	310
6. 民俗工艺	310
第十六课 民俗文学	310
1. 民俗文学的概念和特点	310
2. 说话	310
3. 民谣	312
4. 巫歌	312
5. 韩国清唱(板索里)	312
6. 俗语	313
7. 谜语	314
后 记	315

한국의 신앙



제1과 한국의 종교 현황과 무교



1. 종교란 무엇인가

종교란 무한(無限)·절대의 초인간적인 신을 숭배하고 신앙하여 선악을 권제하고 행복을 얻고자 하는 일이다.

종교는 인간의 정신문화 양식의 하나로 인간의 여러 가지 문제 중에서도 가장 기본적인 것에 관하여 경험을 초월한 존재나 원리와 연결지어 의미를 부여하고 또 그 힘을 빌려 통상의 방법으로는 해결이 불가능한 인간의 불안·죽음의 문제, 심각한 고민 등을 해결하려는 것이다.

종교의 기원은 오래이며, 그동안 많은 질적 변천을 거쳐 왔으나 오늘날에도 인간의 내적 생활에나 그 종교가 속한 사회의 문화를 형성하는 데도 크게 영향을 끼치고 있다. 특히 사회 구성원들의 인간관이나 세계관 등과 같은 기본적 가치관의 형성은 전적으로 종교의 몫이다. 사람의 무의적인 행동에는 모두 종교적인 요소가 짙게 깔려 있다. 그래서 어떤 사회를 이해하려 할 때 종교를 간과한다면 그것은 절반 이상을 놓친 셈이 된다. 가령 가장 비근한 예로 한국 사람들이 권위적이고 아래위를 잘 따진다는 것은 외국인이나 내국인들이 모두 공감하는 사항이다. 그런데 이것은 유교의 영향 이외에 다른 것이 아니다. 유교의 기본 사상과 함께 역사적 전개 과정을 모르면 한국 사회의 이러한 특징은 절대로 이해할 수 없을 것이다. 이것은 서양을 이해하려 할 때 만일 기독교를 무시한다면 서구에 대한 전체적 이해는 그만두겠다는 것과 같은 것이다.

세계의 종교 문화권은 대개 셋으로 나눌 수 있다. 유교와 도교를 산출한 중국과 힌두교(Hindu教, 인도교)와 불교를 배태시킨 인도, 그리고 유태교와 기독교와 이슬람교가 나온 중동 문화권이 그것이다. 한국에는 이 각각의 지역에서 적어도 하나 이상의 종교가 들어와 있다. 중국에서는 유교(그리고 도교)가, 인도에서는 불교가, 중동에서는 기독교가 들어와 있는 것이다.

2. 한국의 종교

한국에는 다양한 종교가 있다. 그중에는 다른 나라에서 들어온 종교도 있고, 한민족에 의해서 만들어진 종교도 있다. 이 땅에 들어온 지 1천 년이 넘는 종교가 있는가 하면 2백 년이 갓 넘은 종교도 있다. 그런가 하면 시대에 따라서는 국가 통치의 기본

이념이 되어 그 시대의 정치, 사회, 경제, 문화 등에 큰 영향을 끼치기도 하였는가 하면, 지배 세력의 탄압을 받고 많은 순교자를 낸 종교도 있다. 그러나 어떤 경우에도 이들 종교들은 한국적인 정서와 조화를 이루면서 한국인의 삶에 많은 영향을 끼쳐 왔다.

구체적으로 보면 한국인 주위에는 세계 종교이면서 한민족과 이미 1600년 이상을 같이한 유교와 불교가 있고, 같은 세계 종교이면서 최근에 들어온 기독교가 있다. 또 이러한 세계 종교를 한민족의 관점에서 재해석한 동학(천도교)이나 원불교 같은 한민족의 신종교, 가장 오래된 종교라는 무당의 종교인 무교(巫敎)도 무시 못할 세력으로 한국인 곁에 있다.

따라서 예수의 탄신일인 크리스마스와 석가의 탄신일인 4월 초파일은 공휴일로 정해서 온 나라가 쉬면서 각기 즐겁고 경건하게 지내며 기독교인들과 불교 신자들은 각각의 축일에 교회와 사찰을 찾아 경배를 한다. 그러나 기층 무속 신앙도 여전히 자리하고 있는데, 예를 들어 새로운 건물을 짓고 주요 새로운 기계를 들여놓고 새로운 사업을 시작하면서 돼지머리를 놓고 절을 하는 것이나 신생아의 이름을 작명인에게서 짓는다는 것, 결혼, 이사 가는 날은 무속인에게서 날을 받는 게 보통이다. 기독교 집안을 제외한 대다수의 가정에서는 명절에 조상에게 차례를 지내고, 기일에 제사를 지내며, 특정한 종교가 지배하지 않으므로 남의 종교에 대하여 비교적 관대하다. 종교로 인한 사회적 갈등은 거의 없다. 오늘날 한국에는 국교(國敎)가 없고, 종교에는 우열이 없으며, 모든 국민은 종교의 자유를 가지고 있다.

이렇듯 마치 한국인들이 비빔밥이나 찜뽕을 좋아하듯이 종교도 선사 시대 종교부터 최신 종교까지 마구 섞여 있는 게 한국 종교계의 현실이다. 그런가 하면 순(純) 국산 종교와 완전 외래 종교가 혼재되어 있는 것도 한국의 독특한 종교 현상의 일면을 잘 보여 준다고 하겠다.

3. 한국의 종교 인구 현황

한국은 다른 어느 나라 못지않게 종교의 영향력이 큰 편이다. 정부의 조사 결과로도 전체 인구의 절반 가량이 종교를 갖고 있는 것으로 나타나고 있으며, 종교 지도자와 종교인들의 사회적 위상도 매우 높다.

3.1. 종교 인구 50% 돌파

한국 정부 통계청이 발표한 『2003년 사회통계조사보고서』에 의하면 전 국민 대비 15세 이상 종교인 비율은 53.9%이며 비종교인 비율은 46.1%로 나타났다. 종교인 중 불교인은 47.0%(약 11,400,000명), 개신교 36.8%(약 8,800,000명), 천주교 13.7%(약 3,400,000명)로 나타나서, 세 종교가 전체 종교인 숫자의 97.5%를 차지